

ОЛЬГА ТАРАСКИНА

Волшебные истории из Скандинавии

Обзор популярных детских книг

В этой статье я расскажу о популярной в России скандинавской детской литературе, в том числе — сказках, которые по праву считаются одними из лучших в мире.

ЗНАМЕНИТЫЙ Хенрик Ибсен написал «Пер Гюнт» под влиянием сказок «норвежских братьев Гримм». Позже уже это произведение вдохновило Эдварда Грига на создания сюиты под тем же названием.

Норвегия — родина троллей. Народные сказки

О норвежских сказках восторженно отзывался Якоб Гримм, говоря: «*Норвежские народные сказки — лучшие сказки на свете*».

Рассказы норвежских сказителей были собраны и обработаны зоологом Петером Кристеном Асбьёрнсенем и богословом Йоргеном Ингебретсеном Му. Норвежцы дали Асбьёрнсону прозвище — «Король сказок», несмотря на то, что у него был помощник — Йорген Му и предшественник — Андреас Файе. Действительно, «Норвежские предания» Файе вышли ещё в 1833 году. Труд же Асбьёрнсена и Му увидел свет лишь спустя восемь лет — в 1841 году. «Норвежские народные сказки» были опубликованы также в 1852-м и 1871-м годах. Асбьёрнсен самостоятельно подготовил к выходу в печать и «Норвежские волшебные сказки и народные предания» (1845–1848). Сказки были записаны так, чтобы сохранить их самобытность.

В чём же уникальность норвежских сказок? Сюжеты сказаний и преданий разных народов во многом схожи. Проследить параллели не составляет труда. Например, в фольклоре многих стран присутствуют предания о свадьбе с каким-либо животным. Однако норвежские сказки, несмотря на это, не похожи ни на какие другие. Они разительно от-

личаются от всех прочих своими героями, самыми колоритными из которых являются, конечно, тролли. Огромные и невероятно сильные обитатели гор могут иметь несколько голов, как правило, от трёх до девяти. Бывает и так, что на несколько троллей приходится один глаз, которым они вынуждены пользоваться по очереди.

Эти устрашающие, но глуповатые великаны боятся солнечного света, способного превратить их в камень. Кроме того, есть свидетельства, что они не выносят звука церковных колоколов и стальных предметов. Тролли способны уменьшаться и склонны к воровству. Достаточно вспомнить сказку шведской писательницы Сельмы Лагерлёф «Подменьш», в которой рассказывается, как тролли заменили младенца своим детёнышем. Поговаривают, что тролли могут и вовсе украсть ребёнка до крещения или даже умыкнуть невесту.

Больше всего троллей обитает в Норвегии, хотя нередко их можно встретить и в Швеции. А вот в Дании их нет. Бьёрнстjerne Бьёрнсон писал, что тролли не уживаются в этой стране: «*Случается, конечно, время от времени какому-нибудь троллю перейти вброд море и окинуть взором безлесные, озарённые солнцем датские земли. Но покачает он своими многочисленными головами — и снова переходит вброд море, вскипающее пеной под его тяжёлыми шагами. Он возвращается в Норвегию, потому что там — его родина*».

* При подготовке статьи была использована статья Будур Н. Норвежские сказки в контексте мировой сказочной литературы // Русская школа магии Китеж-Град [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://vestnik.kitez-grad.ru/view_post.php?id=183



Ольга Васильевна Тараскина, методист МАУК «МРБ Киришского муниципального района»

Нередко в норвежских сказках присутствуют троллихи или, как их ещё называют, гюгре. в глусти троллихи не уступают своим мужьям, которых, кстати, у них может быть несколько.

В фондах киришских библиотек имеется уникальное издание — «Волшебные сказки Норвегии». Украшением книги являются иллюстрации, созданные известным норвежским портретистом троллей — Теодором Киттельсеном. Помимо любимых художником троллей, которых он рисовал всю жизнь, в книге встречаются хюльдры, фоссегримы, стрёмкарлы, ниссе и многие другие сказочные персонажи.

Хюльдрами (горными ведьмами) называют необычайных красавиц, которые отличаются от девушек магической силой и коровьим хвостом. Случается, что у хюльдр рождаются дети от земных мужчин (вспомним того же Пер Гюнта). Обычно они помогают людям и дают им полезные советы, которым нужно непременно следовать, но могут и вредить, например, красть еду, надев шапку-неведимку.

Фоссегрим или просто грим — дух водопадов. У него есть близкий родственник — квернкнюрре — дух мель-

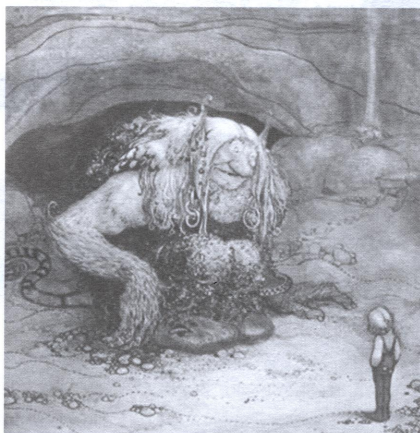


ницы. Фоссегрим доброжелателен к людям, если они не наносят ему обид и не проявляют неуважения. Способный принимать разные обличья фоссегрим может и напугать. Однако обычно он красив как бог и отличается от простого смертного разве что тем, что не носит одежды. Дух водопадов прекрасно играет на арфе и скрипке. Как бы там ни было, с фоссегримом нужно быть осторож-

ным, ведь если он влюбится в человека, то сделает всё, что в его силах для того, чтобы тот прыгнул в водопад.



В норвежских сказках встречается стрёмкарл — дух вод, озёр. Он, как и фоссегрим, отлично владеет таким инструментом, как скрипка, и даже может научить игре на нём человека. Ниссе — ещё один популярный сказочный герой. Это родственник домовых. Он всегда носит на голове красный колпачок. Ладонка у ниссе мохнатая. Ниссе помогает ухаживать за животными. Особенно ему по душе лошади. Хорошие хозяева балуют ниссе кашей, сваренной на сливках.



Нёккен — водяной, способный на время стать лодкой и заманить ни о чем не подозревающего путника на середину реки, озера или болота. Может нёккен превращаться и в удочку, которая способна утащить рыбака за собой. Бывает и так, что водяной принимает об-

личье коня и утаскивает человека на дно озера, где разрывает его на куски.

Литературные сказки

Литературные сказки Норвегии не менее интересны и уникальны, чем народные. В рамках одной статьи сложно рассказать обо всех замечательных норвежских сказочниках, поэтому мы с вами остановимся на самых громких именах и интересных сюжетах.

Турбьёрн Эгнер создавал замечательные книжки-картинки, рассчитанные на самую юную аудиторию. Его перу принадлежит, например, сказка «Кариус и Бактериус», которая учит соблюдать правила гигиены.

Норвежский поэт, просветитель, драматург **Хенрик Арнольд Вергелани** создал удивительную романтическую сказку «Цветочный натюрморт Яна ван Хейсума». Трогательная история рассказана с помощью стихов и прозы. Цен-



ность этого произведения заключается не только в увлекательном сюжете, но и в философском подтексте, с помощью которого автор делится с читателями своей мудростью.

Альф Прейсен — ещё один удивительный норвежский писатель. Он написал множество стихотворений и песен



для детей, а сказок и вовсе не перечислить. На родине Прейсена, в Рудсхёгде, есть музей его имени, рядом с которым

установлен памятник одной из самых известных героинь писателя — Старушке-крошке-с-чайную ложку. Старушка — самая обыкновенная, но то и дело превращается в крошку ростом с чайную ложку.

Нашим соотечественникам больше известен козлёнок, который умел считать и так торопился применить свои знания на практике. Помните главного героя мультипликационного фильма «Про козлёнка, который умел считать до десяти»? Так вот, это тоже герой Прейсена.

Известный норвежский писатель **Юстейн Гордер** пишет не только серьёзные книги для взрослых. Он является ещё и автором увлекательных историй для детей. Книги Гордера переведены на многие языки, включая русский, и изданы в разных странах общим тиражом в десятки миллионов экземпляров. Юстейн Гордер награждён Королевским орденом Св. Олафа (2005) и удостоен почётной степени в Тринити колледже (Ирландия).

«Рождественская мистерия» — волшебная сказка, в которой присутствуют элементы притчи и детектива. Мальчик с папой покупают рождественский календарь, который оказывается волшебным. Он расскажет своим владельцам о путешествии девочки Элизабет сквозь пространство и время.

Серин Регина Норман прославилась своей коллекцией народных сказок Северной Норвегии. Из её книг можно узнать много интересного о мировоззрении и менталитете северян. В России очень популярна книга «Крутые рога и Сын морского царя» Регины Норман.

Турмуд Хауген — один из самых популярных писателей Скандинавии. Он пишет о детях и взрослых, раскрывая их эмоции и внутренний мир. Герои его книг часто попадают в сложные ситуации, сталкиваются с проявлениями лжи и недосказанности. Произведения Хаугена легко читаются, но их ценность может осознать лишь вдумчивый читатель. В сказках Хаугена нашлось место секретам, тайнам и загадкам. Турмуд Хауген удостоен множества престижных наград, включая премии Астрид Линдгрэн и Г. Х. Андерсена. Интересно, что Хауген — ещё и талантливый переводчик. Именно он перевёл на норвежский «Хроники Нарнии» К. С. Льюиса.

На русском языке вышли его повести «Исчезнувший день», «Белый замок», «Семь царских камней», «Ночные птицы».

Эрленд Лу — знаменитый норвежский писатель, критик и переводчик. Он пишет не только для взрослых, но и для детей. Например, его произведения «Курт и рыба» (1994), «Курт звереет» (1995), «Курт, куда идёшь?» (1998) и «Курт парит мозги» (2003) вошли в состав русского издания «Четыре сказки о Курте».

Мария Парр — молодая норвежская детская писательница. Её первая книга — «Вафельное сердце» вышла в 2005 г. и с тех пор норвежку называют не иначе, как «новая Астрид Линдгрэн». К слову, Астрид Линдгрэн Парр любит. Особенно её вдохновляет книга «Братья Львиное Сердце».



Вторая книга Марии — «Тоня Глиммердал» (2009) принесла автору премию Браги в категории «Книги для детей и юношества». Произведения Марии Парр удостоены многих других престижных призов и любимы детьми во всём мире.

Фрид Ингульстад — очень популярная в Норвегии детская писательница. Тролли и гномы — её любимые персонажи. В 2013 г. на полках книжных ма-



газинов России появилась её книга «Кривуля», в которой рассказывается о приключениях забавного троллика. Уникальным это издание делают иллюстрации

Валентина Ольшванга и пестрод Натальи Будур.

В интервью Фрид не раз повторяла: «На протяжении многих лет мне доставляет необыкновенную радость писать сказки. Я сама просто обожала сказки в детстве, а сейчас сочиняю их для своих внуков. И я хорошо знаю — сказка удалась, если малыши слушают меня, затаив дыхание!» Сейчас сказки Ингульстад с замиранием сердца слушают и русские дети.

Ю Несбё — самый известный норвежский автор детективных романов. Он известен во всём мире, а его книги становятся бестселлерами, едва успев выйти в печать. Помимо леденящих душу триллеров знаменитый норвежец пишет и книги для детей, главными героями которых являются сумасшедший профессор, девочка с косичками Лисе и никогда неунывающий рыжий мальчишка Булле.

Швеция

Книги шведских сказочников популярны далеко за пределами миниатюрной Швеции. Здесь хотелось бы по-



знакомить читателей с известными шведскими детскими писателями, которые известны и любимы во всём мире.

Сельма Лагерлёф. В первую очередь, конечно, следует упомянуть Сельму Лагерлёф, как одну из родоначальниц такого явления в шведской литературе, как литературная сказка. Прославило её «Удивительное путешествие Нильса Хольгерсона с дикими гусями по Швеции», которое, кстати, изначально задумывалось как учебник географии для шведских школьников. Произведение создано в духе демократической педагогики и построено на народных сказках и легендах. Кроме того, в нём присутствует масса полезных знаний. Сказочная фабула лишь скрепляет их и делает повествование ещё интереснее. Книга получила признание во всём мире. В 1907 г.

Сельма Лагерлёф стала почётным доктором Упсальского университета, а в 1914 г. — членом Шведской академии.



Лагерлёф — автор многих других волшебных историй. Кроме того, она — первая женщина, ставшая лауреатом Нобелевской премии по литературе.



Писательнице премия была вручена с формулировкой: «как дань высокому идеализму, яркому воображению и духовному проникновению, которые отличают все её произведения».

Эльса Бесков. Литературная сказка представлена и в творчестве Эльсы Бесков, которая была не только замечательной писательницей, но и художницей. Туве Янссон говорила, что Бесков не уводит читателя в воображаемый мир чудес, по ту сторону действительности, а вместо этого рисует реальность и

вводит в него сказку. Сказки этой шведской писательницы, рассказывающие истории о гномах, троллях, ниссе и других сказочных героях, имеют педагогическую направленность. Ритм повествования неспешен, иллюстрации отличаются чёткостью и живописностью. Книги Эльсы Бесков популярны в Шве-



ции по сей день. Их регулярно переиздают. Они учат любви к природе и доброте. Пришлись они по душе и русским ребяташкам.

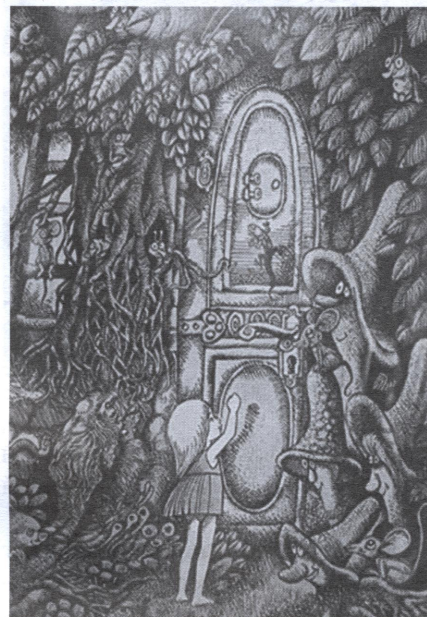
Ян Экхольм. Ян Экхольм известен в России благодаря сказочной повести «Тута Карлссон Первая и единственная.



Людвиг Четырнадцатый и другие», которая была экранизирована Л. А. Нечаевым (х/ф «Рыжий, честный, влюблённый»). Произведения писателя отличаются прекрасным языком и изумительными образами.

Астрид Линдгрен. Самой известной детской писательницей в Швеции, безусловно, является Астрид Линдгрен. Её книги переведены на десятки языков. Линдгрен — автор историй о Карлсоне,

который живёт на крыше, и Пеппи Длинныйчулок. Истории о девочке, которая не подчиняется никаким правилам, и мужчине в самом расцвете сил в нашей стране получили известность во многом благодаря замечательным переводам Лилианны Лунгиной.

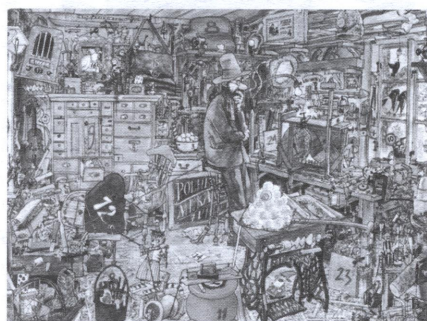


Астрид Линдгрен — автор повестей о сыщике Калле Блумквисте, «Мио, мой Мио!», «Расмус-Бродяга», «Братья Львиное сердце», «Рони, дочь разбойника» и многих других.

Несмотря на все их «недостатки» и шалости, герои Линдгрен — во многом отличный пример для подражания.

Анна Валенберг и Хелена Ньюлум. Хелена Ньюлум и Анны Валенберг в России не слишком известны. Однако в 2014 г. была издана книга под названием «Страна троллей», в которую вошли три сказки этих шведских писательниц: «Подарок тролля» и «Кожаный мешок» Анны Валенберг и «Тролль с лучистыми глазами» Хелены Ньюлум. Данное издание пользуется заслуженной популярностью у детей и взрослых.

Свен Нурдквист. Знаменитый швед Свен Нурдквист не устает повторять: «Я



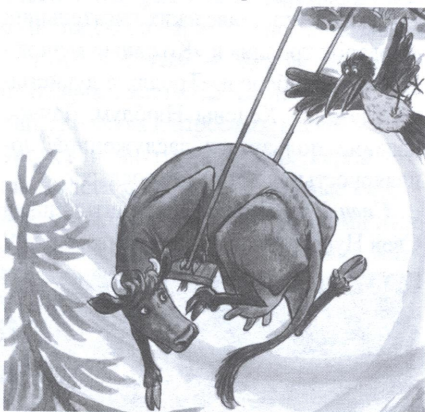
люблю всё делать сам. Я сам занимался анимацией и сам строил дом, поэтому, участвуя в конкурсе иллюстраций, я



сам написал и книжку». Действительно, Нурдквист не только замечательный детский писатель, но и великолепный иллюстратор.

Больше всего известны серии книг Нурдквиста о забавном котёнке Финдусе и старике Петсоне. Персонажи писателя широко известны во многих странах мира. По его произведениям сняты мультипликационные фильмы, созданы компьютерные игры. В книгах Нурдквиста нет места нравоучениям и морализаторству. Иллюстрации подчас и вовсе хулиганские. Может быть, поэтому рассказы о Петсоне и Финдусе так нравятся детям.

Джуджа и Томас Висландер. Джуджа и Томас Висландер пишут книги о непоседливой корове по имени Мама Му. Никаких телят в рассказах о Мама



Му нет. Слишком уж она энергична, чтобы хлопотать по хозяйству. «И что это была бы за жизнь: изо дня в день пастись, жевать и тарачить глаза только потому, что ты корова!» — то

и дело восклицает она. Вот кататься на велосипеде или качелях, удирать из коровника, прыгать через изгородь — как раз по ней.

Большим достоинством книг о Мама Му и её друге Вороне являются иллюстрации, созданные Свенем Нурдквистом.

Финляндия

Сегодня мы поговорим о финских сказках, которые популярны не только у себя на родине, но и в России. Возможно, кто-то из вас откроет для себя новые имена или вспомнит давно забытые старые.

Вплоть до середины XIX в. литература на финской территории создавалась



на шведском языке. На этом же языке писал и Захариус Топелиус, поэт, учёный-фольклорист, историк, сказочник. Первые сказки, вышедшие из-под пера Топелиуса, были иллюстрированы его женой — Эмили Топелиус. Герои историй, придуманных Топелиусом, — тролли, гномы, великаны, прочие сказочные персонажи, и, конечно, дети. В основе произведений писателя лежат финский фольклор, предания, легенды и, конечно, финский эпос «Калевала». Можно встретить в его работах и мотивы саамских сказок. К таким произведениям

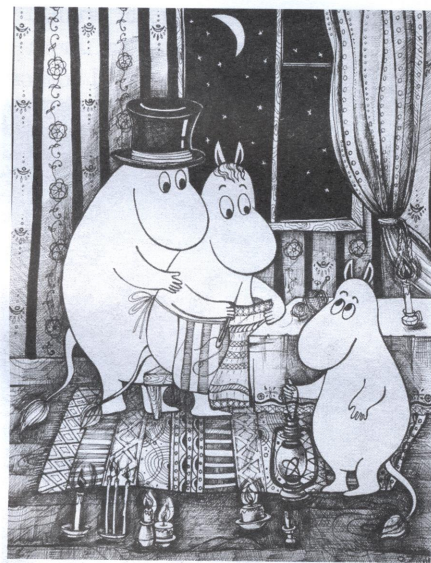


можно отнести, например, сказку «Сампо-Лопарёнок» о любознательном мальчике, который оказался во владениях горного короля.

Когда Захариус сам был маленьким мальчиком, он как зачарованный слушал удивительные рассказы своей няни. Именно эта замечательная женщина помогла ему понять, что в природе всё живёт, чувствует, разговаривает.

Истории Топелиуса легко читаются, но за внешней простотой скрывается глубокий смысл. Они учат быть смелыми, находчивыми, активными. Однако их не назовешь скучными и слишком назидательными. В них всегда находится место приключениям. Сказки Топелиуса переведены на многие языки. На них выросло множество детей не только в Финляндии, но и далеко за её пределами.

Туве Янссон. Говоря о финской детской литературе, нельзя не упомянуть знаменитую Туве Янссон, писателя и иллюстратора. Больше всего близка к фольклору ее книга «Шляпа волшебни-

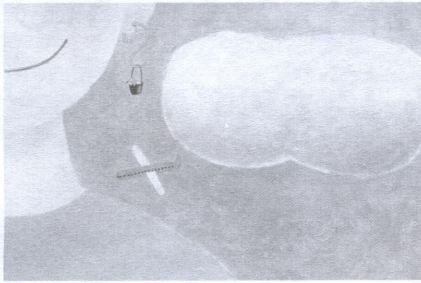


ка». Особенно ценно в книгах Туве Янссон то, что они иллюстрированы автором, и мы видим героев именно такими, какими их придумала финская сказочница.

Истории о забавных муми-троллях полюбили детишки во всем мире. В Турку открыт музей муми-троллей, а на острове Кайло недалеко от старой части города Наантали создана настоящая страна муми-троллей.

Ханнеле Хуови. Ханнеле Хуови — ещё один популярный автор детских книг из Финляндии. Она придумывает истории о приключениях забавных плю-

шевых медвежат, с которыми никогда не бывает скучно. Игрушки не просто живут в детской, но и ищут сокровища,



сочиняют стихи, танцуют, скачут на лошадях... Трогательные рассказы Хуови любят и взрослые, и дети.

Туве Аппельгрэн. Туве Аппельгрэн стала популярной во многих странах мира благодаря историям о девочке Весте-Линнее. Десятки тысяч книг писательницы разлетелись по всем уголкам мира. Есть они и в России. Соавтором Туве является знаменитый иллюстратор Салла Саволайнен. Неудивительно, что оба автора книги о Весте-Линнее были номинированы на премию Андерсена (2010).



Вот такая аннотация сопровождает русское издание книги Аппельгрэн «Веста-Линнее и капризная мама»: *«Всё начинается с обычной утренней ссоры между мамой и дочкой. Мама старается сохранять спокойствие, ведь она запланировала, что они с Вестой-Линнеей проведут такой замечательный день. Но Веста-Линнее упрямится, не хочет одеваться. — Хватит! — обрывает её мама. Голос у неё такой же приятный, как у голодного белого медведя, замёрзшего во льдах. Веста-Линнее понимает, что дело принимает серьёзный оборот. Скоро она по-настоящему рассвирепеет, эта мама. Лучшие всего*

тихо-тихо одеться. Миленько улыбнуться. Может, даже сказать “прости”... Но... События разворачиваются очень драматично — но ссора, разумеется, кончается миром».

Кроме «Веста-Линнее и капризная мама», на русском языке вышла книга «Спокойной ночи, Веста-Линнее!»

Маркус Маялуома. Маркус Маялуома — современный финский детский писатель и педагог. Преподаёт Маркус изобразительное искусство, поэтому неудивительно, что свои книги он иллюстрирует сам. Книги Маялуомы переве-



дены на датский, норвежский, французский, шведский и ... русский языки. Наибольшую популярность получила серия про папу — Пентти Розохолмайнена — и его троих детей.

Дания

Ханс Кристиан Андерсен. Ханс Кристиан Андерсен — самый известный датский сказочник. Именно он написал такие сказки, как «Гадкий утёнок», «Стойкий оловянный солдатик», «Принцесса на горошине», «Снежная королева» и многие другие. Сказки и принесли ему успех, хотя он писал и пьесы, романы, повести.



Популярность Андерсена настолько велика, что во многих городах есть статуи сказочника, например, в Нью-Йорке, Москве, Оденсе, Братиславе. В столице Дании есть статуя Русалочки, самой известной героини произведений Андерсена. В Шанхае существует парк развлечений, основной темой которого

являются сказки Андерсена, а в Люблине — кукольный театр имени знаменитого сказочника. В Ленинградской области, в городе Сосновый Бор, создан целый игровой комплекс, который получил название Андерсенград. Талантливым детским писателям вручаются премия и золотая медаль имени Ханса Кристиана Андерсена.

Сиссель Бёэ и Петер Мадсен. Авторами популярной серии «Жили-были тролли» являются супруги Сиссель Бёэ



и Петер Мадсен. Сисель Бёэ изучала литературу в Университете Осло. Она работала библиотекарем в Норвегии и Дании, занималась созданием и технической поддержкой сайтов, делала переводы работ мужа.

Петер Мадсен широко известен в Европе как художник, иллюстратор и режиссёр. Много лет он занимался созданием комиксов, графических романов и мультфильмов. Первый рассказ о забавных троллях был опубликован в 2008 году. Сиссель придумывает увлекательные истории, а её муж иллюстрирует их.

Существует около десяти книг о забавных троллях — близнецах Пайе и Пайко. Большинство из них было переведено на русский язык и выпущено издательством «Махаон». Произведения Сиссель Бёэ и Петера Мадсена учат доброте и любви к природе.

С автором можно связаться:
kovalenko.olga@mail.ru

Знакомство с народными и литературными сказками скандинавских стран.

Чтение, детское чтение, сказки, скандинавская литература

The author acquaints us with folk and literary tales of the Scandinavian countries.

Reading, children's reading, fairy tales, Scandinavian literature